

통번역대학원
2019학년도
자체평가보고서



한국외국어대학교 통번역대학원

GRADUATE SCHOOL OF INTERPRETATION & TRANSLATION, HANKUK UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES

목차

I. 통변역대학원 평가 보고	1
1. 정량지표	1
1.1 학사운영 및 관리	1
1.1.1 신입생 충원율	1
1.1.2 재학생 충원율	1
1.1.3 중도탈락학생 비율	1
2.1 학위수여체제	2
2.1.1 입학생 대비 학위취득자비율	2
3.1 교육 및 연구 역량	3
3.1.1 전임교원 연구 실적	3
3.1.2 졸업생의 순수취업률	3
4.1 교육여건 및 지원 체계	4
4.1.1 전임교원 확보	4
4.1.2 행정직원 확보	4
4.1.3 전공조교 확보	4
4.1.4 대학원생 연구공간 규모	5
4.1.5 대학원생 장학금 규모	5

목차

2. 정성지표	6
1.1 통번역대학원 경영목표 및 발전계획	6
1.1.1 대학원 경영 목표	6
1.1.2 대학원 발전 계획	6
1.1.3 대학원 발전 계획 추진실적	6
2.1 통번역대학원 학사운영 및 관리	7
2.1.1 입학전형	7
2.1.2 대학원생의 유치 및 유지	7
2.1.3 학사운영 규정의 적절성	9
3.1 교육과정 및 교수학습	11
3.1.1 교육과정 편성	11
3.1.2 교육과정 개편 방법 및 절차	12
3.1.3 수업계획서 배포 및 휴보강 관리	13
3.1.4 강의평가 및 강의평가 결과 활용	14
3.1.5 대학원 교수법 향상 프로그램 운영	14
4.1 학위수여 체제	16
4.1.1 졸업시험 절차 및 통과 기준	16
4.1.2 논문지도 방법	16
4.1.3 논문 공개 발표 방법 및 실적	17

목차

5.1 교육 및 연구역량	18
5.1.1 연구실적 산학협력 연계성	18
5.1.2 졸업생 진로에 대한 대학원의 지원	19
6.1 교육여건 및 지원체제	20
6.1.1 대학원생 상담 및 진로 취업 지도 체제	20
6.1.2 대학원생 인권보장 제도	21
6.1.3 대학원생 연구윤리 교육	21
6.1.4 대학원생 복지시설 현황	22
6.1.5 대학원생 자치조직 구성현황 및 지원	22
6.1.6 강의실 확보와 배정	23
6.1.7 실험실습실 확보 및 운영	23
II. 자체평가 결과	24

I. 동변역대학원 평가 보고

1. 정량지표

1.1 학사운영 및 관리

1.1.1 신입생 충원율

<표 1-1> 최근 3년간 신입생 충원 현황

구분	2017년	2018년	2019년
신입생 충원율(정원내)	98.1%	97.5%	98.8%
신입생 충원율(정원내외)	101.9%	102.5%	104.4%

1.1.2 재학생 충원율

<표 1-2> 최근 3년간 재학생 충원율

구분	2017년	2018년	2019년
재학생 충원율(정원내)	92.5%	92.5%	90.9%
재학생 충원율(정원내외)	95.9%	97.2%	95.6%

1.1.3 중도탈락학생 비율

<표 1-3> 최근 3년간 중도탈락학생 비율

구분	2017년	2018년	2019년
중도탈락학생 비율	2.7%	2.5%	3%

2.1 학위수여체제

2.1.1 입학생 대비 학위취득자 비율

<표 2-1> 입학생 대비 학위취득자 비율

전공명	석사		박사		계		입학생 대비 학위자 비율(%) F/E100
	입학생수 (A) (2017)	졸업생수 (B) (2019)	입학생수 (C) (2016)	졸업생수 (D) (2019)	입학생수(E = A+C)	졸업생수(F = B+D)	
한영과	58	38	-	-	58	38	65
한불과	14	11	-	-	14	11	78
한독과	9	6	-	-	9	6	66
한노과	12	11	-	-	12	11	91
한서과	10	9	-	-	10	9	90
한중과	22	16	-	-	22	16	72
한일과	15	17	-	-	15	17	113
한아과	12	8	-	-	12	8	66
한영불과	4	4	-	-	4	4	100
통번역학과	-	-	9	7	9	9	100
합계	156	120	9	7	165	129	78

3.1 교육 및 연구 역량

3.1.1 전임교원 연구 실적

<표 3-1> 전임교원의 연구 실적

학년도	전공명	전공교수수	논문실적						저·역서 실적			교수당 논문실적				교수당 저·역서 실적
			국내			국제			저서	역서	계	국내	국제	국내 전문	국제 전문	
			국내 전문	국내 일반	계	국제 전문	국제 일반	계								
2017	한영과	9	4.5		4.5	2	0.75	2.75	1	1	2	1	0.57	1	0.4	0.47
	한불과	3					1	1	1.2	0.5	1.7		0.5			0.85
	한독과	4	2		2				0.12		0.12	0.66		0.66		0.12
	한노과	2	2		2			3	3	0.83		0.83	1	1.5	1	0.41
	한서과	2	2		2							1		1		0
	한중과	3	2		2	1		1	2		2	1	0.5	1	0.5	1
	한일과	2	3		3	1		1				3	1	3	1	0
	한아과	3	2		2				1.23		1.23	1.5		1.5		0.98
2018	한영과	9	5		5	1.25	1.5	2.75	1		1	0.55	0.3	0.55	0.13	0.11
	한불과	2	1		1				1	0.5	1.5	0.5		0.5		0.75
	한독과	4	2		2				1.1		1.1	0.5		0.5		0.27
	한노과	2	1		1		0.5	0.5				0.5	0.25	0.5		0
	한서과	2	1		1							0.5		0.5		0
	한중과	3	2		2		1	1				0.66	0.33	0.66		0
	한일과	2	1.22		1.22							0.61		0.61		0
	한아과	3	3		3	0.33		0.33	0.25	0.25	0.5	1	0.11	1	0.11	0.16
2019	한영과	8	4.25		4.25	1.6	0.25	1.85	1		1	0.53	0.23	0.53	0.2	0.12
	한불과	3	4		4		1	1	1	2	3	1.33	0.33	1.33		1
	한독과	4	2.22		2.22	1		1				0.55	0.25	0.55	0.25	0
	한노과	2	2.5		2.5							1.25		1.25		0
	한서과	2	2		2				0.45		0.45	1		1		0.22
	한중과	3	3.5		3.5							1.16		1.16		0
	한일과	2	4		4							2		2		0
	한아과	3	5		5				0.5		0.5	1.66		1.66		0.16
합계	82	61.19	0	61.19	8.18	9	17.18	12.68	4.25	16.93	23.46	5.87	23.46	2.59	6.62	

3.1.2 졸업생의 순수취업률

<표 3-2> 최근 3년간 졸업생의 순수 취업률

구분	2017년	2018년	2019년
졸업생 순수율	65.8%	25.7%	55.6%

4.1 교육여건 및 지원 체계

4.1.1 전임교원 확보

<표 4-1> 전공교수당 학생수

2019.4

전공명	재학생 수(A)	전공교수 수(B)	전공교수당 학생 수(명)A/B
한영과	104	8	13
한불과	32	3	10.7
한독과	14	4	3.5
한노과	22	2	11
한서과	18	2	9
한중과	46	3	15.3
한일과	37	2	18.5
한아과	19	3	6.3
한영불과	1	0	0
한영서과	1	0	0
통번역학과(박사)	12	0	0
합계	306	27	11.3

4.1.2 행정직원 확보

<표 4-2> 행정직원당 학생수

2019.4

재학생 수(A)	행정직원 수(B)	행정직원당 학생 수(명) A/B
306	5	61.2

4.1.3 전공조교 확보

<표 4-3> 전공당 조교수

2019.4

전공 수(A)	대학원 조교 수(B)	전공당 대학원 조교 수(명) B/A
9	31	3.4

4.1.4 대학원생 연구공간 규모

<표 4-4> 대학원생 연구공간 현황

2019.4

대학원 재학생 수(A)	연구공간 현황 (종수, 개수)	대학원 연구공간 면적(B)	대학원생 1인당 연구공간(㎡) B/A
306명	8종 / 38개	710 m ²	2.31 m ²

4.1.5 대학원생 장학금 규모

<표 4-5> 최근 3년간 대학원생 1인당 장학금

구분	2017년	2018년	2019년
학생 1인당 장학금	1,482,518	1,417,431	1,454,266

2. 정성지표

1.1 통번역대학원 경영 목표 및 발전 계획

1.1.1 대학원 경영 목표

전공언어 및 문화에 대한 전문 역량과 지식, 국제 사회의 주요 현안들에 대한 깊은 이해를 겸비한 전문 통번역사를 육성함. 국내외 최고 수준의 국제커뮤니케이션 전문가로 국내외 통번역학 분야의 학술적 이론 발전에 기여, 선진 교수법 개발, 타 학문 분야와의 교류 협력을 주도할 교육자 및 연구자 양성을 주요 목표로 함

1.1.2 대학원 발전 계획

전문통번역 기술과 다기능 능력을 겸비한 창의적 전문인재 육성을 목표로 함. 이를 위해 기본 역량인 전문통번역 교육을 강화하고, 타 학문과의 연계 교육을 통해 창의적 전문성을 키우고 산업 현장과의 연계성을 확보함. 이와 같은 실무형 교육과 병행하여 연례 국제학술대회 개최를 통해 국제적인 수준의 이론 정립 연구 활동을 추진함. 통번역대학원 중장기 발전방안으로 국제커뮤니케이션 전문가로서의 통번역사 양성과 통번역 실기와 이론을 균형 있게 갖춘 우수교원 확보, 4차 산업 시대에 맞는 교육과정 및 학사제도 혁신, 연구역량 강화, 전문역량 및 진로지원 강화, 등을 주요 과제로 설정함.

1.1.3 대학원 발전 계획 추진실적

- 2017학년도부터 학생들의 요구 조사를 반영하여 전공선택을 자율화 하고 신규전공인 국제회의통역·번역전공 신설함
- 교강사 교육 품질 강화 및 교수법 상호 교류를 위한 워크숍 시행
- 통번역 이론과 언어학, 사회학, 교육학, 통계학 등, 타 학문과 연계된 박사과정 시행
- 경영대학원과 공동 특별 과정의 학점교류 진행중
- 통번역연구소 중심으로 연구과제 수주 작업
- 개원 40주년을 맞아 아시아 최고의 통번역 교육 및 연구 기관의 위상을 공고히 하기 위해 제9차 아태통번역포럼(APTIF9)을 개최

2.1 통번역대학원 학사운영 및 관리

2.1.1 입학전형

입학전형 기준과 방법의 타당성

- 석사과정 입학시험은 1차와 2차에 거친 엄정한 시험으로 년 1회씩 2개 언어과정 8개 학과, 3개 언어과정 7개 학과로 정원 150명을 모집하고 있음
- 1차 듣기시험과 필답시험, 2차 구술면접시험으로 이루어지며, 2차 시험 응시자격은 1차 시험 합격자에 한함
- 석사과정 시험내용은 듣기시험과 필답시험 및 구술면접시험으로 구성됨. 듣기시험과 필답시험은 지원 전공을 고려하여 한국어 및 외국어의 쓰기능력, 청취이해력, 독해력 등을 평가함. 구술면접시험은 지원 전공 및 언어별로 듣고 읽고 말하기 능력 및 임기응변력을 평가함
- 박사과정 입학시험은 구술면접시험으로 이루어지며, 정원 10명을 모집하고 있음
- 박사과정 구술면접시험은 전문적인 연구능력을 집중적으로 심사하되 필요에 따라 순차통역을 테스트함

입학전형 기준과 방법의 명시성

- 입학시험 유형 및 기출문제를 홈페이지 및 입학설명회를 통해 안내하고 있음
- 석사 및 박사과정의 시험과목 및 배점의 상세한 내용을 홈페이지를 통해 홍보하고 있음

2.1.2 대학원생의 유치 및 유지

우수 인재 확보를 위한 노력 정도(장학제도 포함)

- 장학금의 경우 현재 성적장학금, HUFSAN장학금, 근로장학금, 교수장학금, 미래장학금등의 장학금을 지원하고 있음

장학금 현황	내용
성적 장학금	성적 우수자에게 지급
HUFSAN 장학금	본교 졸업생중 학과추천을 받은 우수한 학생에게 지급
근로 장학금	원우회, 통번역연구소, 자료실 등 근로학생에게 지급
외국인유학생 장학금	외국인 입학생 중 학과 추천을 받은 우수한 학생에게 지급
교직원직계가족 장학금	교직원의 직계가족이 대학원에 입학 및 재학 시 지급
특별장학금	학교발전에 공로가 있거나 총장이 특별히 필요하다고 인정되는 학생에게 지급
미래장학금	본교 LD학부 및 LT학부 졸업생 중 성적이 우수한 학생에게 지급
통번역대학원 교수장학금	가계 곤란자 중 장학위원회에서 선발한 학생에게 지급

입학 후, 지도교수 배정 기준, 절차 및 방법

- 각 학과주임교수는 해당학과 학생 지도 및 상담, 학과별 교강사 회의를 운영하며, 입학시험, 종합시험, 강의시간표 배정 등 전반적인 학과관련 업무를 진행함
- 각 학위과정별 논문지도는 다음과 같이 철저히 진행되고 있음
 1. 석사과정
 - 석사과정은 논문이 아닌 종합시험으로 졸업여부가 결정되어 논문이 필수가 아니기 때문에, 논문을 선택한 학생만 논문 지도교수가 배정됨
 - 입학 후 학생들이 자질을 개발하고 성공적으로 학업을 마칠 수 있도록 학과별 주임교수가 수강지도, 면담 등 지도교수 역할을 수행하고 있음
 - 논문을 선택한 학생의 경우 3학기에 지도교수를 선택하고 논문지도를 받을 수 있음
 2. 박사과정
 - 박사과정은 박사과정생 전체를 총괄하는 박사과정 주임교수가 수강지도 및 상담 등 역할을 수행하며, 3학기에는 지도교수도 배정되어 논문을 지도받을 수 있음
 - 박사과정 학생은 3학기에 지도교수를 선택하여 2개 학기에 걸쳐 논문지도를 받아야 함

2.1.3 학사운영 규정의 적절성

■ 학사계획 및 학사지도 주요 내용

- 입학 전 신입생 오리엔테이션을 개최하여 수강신청, 교과과정, 각종 시험 등 전반적인 학사에 대해 안내함
- 학사지도 주요 내용

구분	내용
교과과정 안내	학과별 이수학점, 성적등급, 교과과정표 소개
등록 및 학적관련 안내	등록, 휴학, 복학 방법 소개
졸업시험 안내	종합시험과목 안내
졸업논문 안내	논문지도교수 선정방법, 논문지도 안내
장학금 안내	장학금 종류, 지급액, 신청방법 설명
수강신청 지도	수강신청기간 및 학과별 유의사항 안내
시설이용 안내	강의실, 통역실 등 이용 안내

■ 대학원의 학사운영 규정의 적절성

- 대학원 학칙에 본교 전체 대학원에 해당하는 공통 학사관련 사항을 규정하고, 각 대학원별 학칙시행세칙에 해당 대학원별 세부 사항을 규정함
- 통번역대학원 학칙시행세칙에 수업연한, 교과과정, 이수학점, 각종 시험, 논문 지도 등 대학원 학사 규정을 마련하여, 관련 규정에 의거하여 학사를 운영하고 있음

구분	학칙시행세칙 주요 내용
제2장	입학
제3장	수업연한, 재학연한
제4장	교과과정, 이수학점, 수강신청
제5장	시험, 성적, 점수, 학점인정, 출·결석
제6장	등록, 휴학, 복학, 자퇴, 제적, 전과
제8장	외국어 및 종합시험
제9장	학위수여
제10장	논문지도 및 심사

■ 학사일정에 따른 학사업무 준수 여부

- 매년 수강신청, 시험일정, 논문진행일정 등 1년 단위로 전체적인 학사일정을 수립하여 해당 일정에 맞춰 학사업무를 준수하고 있음
- 학사일정은 신입생 오리엔테이션 및 홈페이지를 통해 학생들에게 공지하고 있음

■ 학사운영 규정의 내용에 대한 지도의 충실성

- 매 학기 학과별 주임교수 주관하에 전임 교수진이 수강신청과 관련한 정보와 면담 및 멘토링을 학생들에게 제공하고 있음
- 매년 1차 신입생 오리엔테이션을 학과별로 실시하고 있음. 신입생들을 대상으로 입학 전 학업 준비를 위한 과제 부여 및 교수와 소통하는 시간을 가짐
- 2차 신입생 오리엔테이션을 별도로 실시하여 휴학, 복학, 수강신청 및 장학금 등 전반적인 학사 관련 안내하는 자리를 마련함
- 통번역대학원 학칙시행세칙을 홈페이지에 공지하여 학생들이 학사 관련 규정을 참고할 수 있도록 제공함

3.1 교육과정 및 교수학습

3.1.1 교육과정 편성

■ 대학원 인재상을 반영한 교과과정 편성여부

통번역대학원은 본교의 인재상을 <전문통번역기술과 다기능 능력을 겸비한 창의적 전문인재>로 정의하였으며 이를 반영한 교과과정은 다음과 같음

- 전문통번역기술 - 통번역 기술과 주제분야를 기준으로 상황에 맞게 매우 세분화된 교육을 실시함
 - 1) 통역교육 - 순차통역 → 동시통역입문 → 동시통역 (각 교과 안에서 언어방향과, 전문성을 기준으로 과목 세분화)
 - 통역교육의 경우, 특히 전문성이 높은 동시통역 기술을 중점적으로 배양하고 있음
 - 2) 번역교육
 - 통번역전공 - <일반 번역>, <산업경제 번역>, <정치법률 번역>, <과학기술 번역> <미디어 번역> 분야로 분리해서 한 학기씩 교육
 - 한영과 번역전공 - 위 번역수업 이외에도 <한국학번역>, <인문사회번역>, <문학번역>, <미디어 번역> 등 기존의 전문통번역 교육과정의 약점을 보완, 한국 문화 국제화에 기여함
- 다기능능력
 - 1) 재학 중 타대학원간 교류 학점 이수 (학점 인정제 / 이수 여부 기록)
 - 최저 8~9학점, 최고 12학점까지 이수 가능
 - 통번역대학원 이수학점 50학점 외에 추가 학점이수 가능

■ 학생의 선택권 보장 방안

- 전문대학원의 특성상 반드시 이수해야 할 과목(1학년 수강 과목)이 정해져 있음. 이 과목을 제외하고는 학생들에게 과목 선정에 대한 선택권을 부여함.
 - 1) 선택과목
 - 3학기: 번역프랙티컴 I, 정치법률번역 A->B, 정치법률번역 B->A, 문학번역, 전문번역, 인문사회번역, 동시통역 I A->B, 동시통역 I B->A, 지역사

회통역, 전문순차 I

- 4학기: 번역프랙티컴 II, 과학기술번역 A->B, 과학기술번역 B->A, CAT번역, 미디어번역 A->B, 미디어번역 B->A, 동시통역 II A->B, 동시통역 II B->A, 전문동시, 전문순차 II

- 졸업시 전공을 선택할 수 있으므로 졸업 시험 과목 선택제를 운영함

■ 역량 개발을 위한 교과과정 편성 및 운영 여부

- 통번역 언어 능력 강화 - 한국어가 모국어가 아닌 학생들은 <한국어숙달> 교육, 그 외의 학생들은 <B언어 숙달> 과목을 이수함
- 기본 통번역 능력 배양을 위한 실기 과목, 실습과목현장감 있는 교육을 위해 모의 회의 실시 <모의회의 I, II> 및 언어능력 강화과목, 기초이론 과목 등을 실시함
- 전문통번역교육 이외에도 졸업 후 직접 현장에 투입될 수 있도록 추가의 현장실습 교육을 실시함 (<번역프랙티컴> 외)
- 통번역 관련 기초 지식과 주변 지식 및 전문 지식 강화를 위해 각계 전문가를 초빙한 <주제특강>을 실시함

3.1.2 교육과정 개편 방법 및 절차

■ 교육과정 개편을 위한 노력

- 통번역대학원 교육과정은 현장과 밀접한 관계가 있음. 따라서 시장의 수요 변화를 반영하기 위하여 매 학기 끊임없이 졸업생 및 통번역센터 실적자료 (통역 서비스 이용자), 학생들의 피드백을 받아 교육과정 개편 필요성을 논의함

■ 교육과정 개정 주기 및 과정의 합리성

- 개정주기는 규정으로 고정되어 있지 않음. 통역과 번역 시장의 공급과 수요의 흐름을 보고 조정하여 결정함. 2016년 교육과정위원회를 운영하여 2017교육과정을 개편함. 통번역 수요에 변화에 대응해야 하는 만큼 국가적 기초, 전략에 맞추어 교육과정을 수정함
- 교육과정 개정은 반드시 개편위원회를 통해 이루어지며 절차는 다음과 같음
 - 1) 교육과정 개편위원회를 구성
 - 2) 완성된 교육과정 개편안을 대학원운영위원회에 상정

- 3) 통과된 교육과정은 대학원위원회 통과 후 일주일 동안 의견수렴 후 이의와 수정 사항이 없을시 규정에 반영하여 시행

3.1.3 수업계획서 배포 및 휴보강 관리

■ 수업계획서의 체계성 및 내용의 충실성

- 본교의 수업계획서는 학교에서 정한 온라인 양식에 맞추어 작성. 포함된 내용은 아래와 같음. 학습목표와 내용, 교수방법, 주별 수업일정 등을 상세하게 기술하고 과제, 교수면담 방법 등도 제시하여 학생들이 편리하게 이용할 수 있도록 고안됨

■ 수업관리의 엄정성

- 수업계획서
 - 강사는 강의를 배정받을 시 우선 수업계획서를 학교 홈페이지에서 입력하며, 수업계획서 입력은 본 대학교 교수 업적평가에 반영함
- 출석여부 확인
 - 사진이 첨부된 온라인 출석부 교부로, 출석 여부를 철저히 확인할 수 있음
- 결석 신고
 - 학생이 결석 시에는 교학과에서 유고 결석 사유서를 받아 작성 후, 교수에게 제출. 출결 사항은 교강사가 학점에 재량껏 반영하고, 학기를 마치면 교학과에 출석부를 제출하도록 되어 있음
 - 강의평가에서 출결관리의 충실성을 확인하고 있음
- 휴강, 보강
 - 교강사가 휴·보강 시에는 교학과에서 휴·보강 계획서를 받아 작성하고 학생들에게 사전에 통보하도록 되어 있음

3.1.4 강의평가 및 강의평가 결과 활용

■ 강의평가 실시 현황, 관련 규정 주요 내용

- 매 학기 말에 온라인으로 강의 평가 실시함
- 매 학기 성적입력 기간이 지나면 학생들에게 강의평가를 하도록 공지함
 - 강의평가를 하지 않을 시, 성적 정정 기간에 성적을 확인할 수 없음

- 강의평가 실시 후 평가 자료는 각 학과별로 교·강사 강의 배정에 참고 자료로 활용함

■ 강의특성에 따른 강의평가 항목의 다양성

- 강의에 대한 평가 7번 문항으로 강의 특성에 따른 강의 수행 여부 확인 (7번 문항 - 과목특성을 고려한 적절한 수업방법을 활용하였다)
- 크게 학생 본인 평가, 강의에 대한 평가(공통문항, 선택문항, 서술형 문항)로 나누어 실시됨
 - 학생 본인 평가 - 3개 문항 (강의 전체 평가에 포함되지 않음)
 - 강의에 대한 평가 - 15개 문항
- 교강사가 과목의 특성을 반영한 평가항목을 추가할 수도 있음. 이 경우, 교강사는 학기 시작 전 강의계획서 작성 시, 평가 받고 싶은 항목을 별도로 서술하고, 이 항목은 학기 말 강의평가 항목에 포함됨. 이러한 방법으로 개별 강의의 특성에 맞는 강의평가를 받을 수 있음

■ 강의평가 결과 공개 및 평가 결과의 반영 정도

- 모든 강의평가 결과는 공개를 원칙으로 함
- 특히 각 학과 주임교수가 각 학과 교강사의 강의평가를 열람하도록 되어 있음
- 신학기 강의 위촉 시 전 학기의 강의 평가 결과를 반영함
- 기존에는 강사들의 강의 평가가 3.5점 이하인 경우, 강의 위촉에서 제외 혹은 주임교수가 해당 강사에게 경고를 줄 수 있었는데, 향후에는 강의평가 결과가 3학기에 걸쳐 하위 30%에 해당되는 경우, 강의 위촉에서 제외함을 원칙으로 함. 단, 교과목의 특성 등을 고려하여 주임교수 및 학과 전임교수가 논의하여 판단할 수 있음

3.1.5 대학원 교수법 향상 프로그램 운영

■ 교수법 프로그램 운영 실적과 참여 정도

- 매년 여름방학과 겨울방학에 통변역대학원 교수, 강사, 박사과정생을 대상으로 특성화 된 교수법 세미나 실시
 - 겨울방학 - 전체 교수법 세미나

- 여름방학 - 학과별 교수법 세미나
- 본교 교수학습 개발원에서 실시하는 교수법 프로그램 적극 참여

■ **교수법 향상을 위한 세미나 및 교 강사진 연구력 강화를 위한 특강**

- 2017년 2월 23일 겨울방학 교수법 세미나 프로그램
 - 정혜연 (한독과) - 통역수업에서의 효율적 시간 활용
 - 고은경 (한아과) - 긍정적인 긴장감 조성을 통한 동시통역입문 수업 효과
 - 김정연 (한불과) - 새로운 교육과정에서 번역과목 교과내용 조율
 - 한원덕 (한서과) - 평가도구로서의 Shadowing 기법
 - 한현희 (한노과) - 통역사전준비
 - 박미정 (한일과) - 이론과 함께하는 번역수업
 - 김남희 (한중과) - 번역수업 텍스트 선택과 토론
 - 송연석 (한영과) - 번역수업에서의 피드백 방식 (4-4-4 시스템)
- 2018년 2월 8일 겨울방학 교수법 세미나 프로그램
 - 김한식 (한일과) - 통번역 평가 항목
 - 송지윤 (한영과) - 번역 결과물 품질 평가 : 학생 번역 능력 향상을 위한 평가 방식을 모색하며
 - 김나제즈다 (한노과) - 한노 번역평가
 - 신나정 (한불과) - 자기주도적 통역학습방법으로서 자기평가의 교육적 효과
- 2019년 2월12일~2월15일 : ‘국제저명학술지에 논문쓰기’ 라는 주제로 특강 개최.
- 2019년 8월8일, 8월9일, 8월12일, 8월13일 : 언어학 특강 개최
 통번역학 전공 교강사 및 대학원생이 다학제간 연구를 할 수 있도록, 한국외대의 어문학 전공 교수들의 특강 마련.

4.1 학위수여 체제

4.1.1 졸업시험 절차 및 통과 기준

■ 대학원 졸업시험 절차의 적절성과 관련 규정 주요 내용

- 졸업시험은 대학원이 목표한 교육적 성과의 질을 관리하기 위해 엄격하면서도 합리적인 절차와 통과기준을 마련해 운영하고 있음
- 석사과정 졸업시험의 응시자격은 3학기까지 평점평균이 B0 이상인 4학기 등록생, 또는 수료학기까지의 평균평점이 B0 이상인 수료생으로, 응시횟수는 과정 수료 전 최초 응시 1회를 포함해 수료 후 3년 이내 7회까지 가능함. 석사과정은 졸업시험 후 국제회의통역·번역전공, 국제회의통역전공 혹은 통번역전공으로 학생이 전공을 스스로 선택하도록 하여(2017년 개정) 수강 과목의 폭을 넓히고 전공 선택에 대한 학생의 자율성을 강화함
- 박사과정 졸업시험(종합시험)에 응시하는 학생은 외국어시험에 합격한 자로서 4학기 등록을 필하고 36학점 이상을 이수한 자여야 함. 박사과정 졸업시험은 응시자의 논문개요 제안서에 대한 심사로, 논문의 연구주제, 연구목적, 논문개요, 연구방법, 연구기대성과 등에 관한 구술시험 형태로 진행되며 심사위원들과 질의응답을 통해 적합성 여부가 입증되어야 함
박사과정 학위수여자격 강화를 위해 학위수여 자격요건으로 한국연구재단 등재후보학술지 이상의 학술지에 소논문 1편을 게재하거나 공저의 경우는 2편 이상의 논문 게재를 한자로 함(2017. 2월개정)

4.1.2 논문지도 방법

■ 대학원생 논문지도 관련 규정 주요 내용

- 석사과정의 학생은 논문지도를 선택할 수 있으며 논문지도의 성적평가는 100점 만점으로 평가하여 80점 이상을 합격으로 함. 80점 이상은 “P” 로 그 미만은 “F” 로 하며 논문심사에 불합격되었을 경우 수료생에 한하여 1회(1개 학기) 논문지도 및 심사를 다시 받을 수 있음
- 박사과정의 논문지도I은 3학기, 논문지도II는 4학기에 수강신청하여야 하며, 논문지도 신청서를 제출하여야 함. 대학원장이 위촉한 논문지도교수에게 2개 학기에 걸쳐 논문지도를 받아야 하며 논문지도 성적은 100점 만점에 80점 이

상은 “P” , 그 이하는 “F” 로 함. “F” 일 경우 논문지도를 다시 해야 하며 논문심사에 불합격한 학생은 2회(2개 학기)에 한하여 논문지도 및 심사를 다시 받을 수 있음

■ 대학원생 논문지도 방법과 절차

- 석사과정 논문 지도교수는 본 대학교 전임교원 및 대학원에 출강하는 외래강사로, 학과주임교수의 승인을 받아 위촉하며 위촉을 받은 날부터 개별 지도를 실시하여, 해당 학생은 2개 학기에 걸쳐 3회 이상 지도를 받음
- 석사과정 논문 지도교수는 각 학기 지도 결과를 정리한 보고서를 제출함. 논문심사에 불합격할 경우, 수료생에 한하여 1회(1개 학기) 논문지도 및 심사를 다시 받을 수 있음
- 박사과정 논문 지도교수는 우리 대학교 전임교수 중 1인으로 선정하여 주임교수를 경유, 대학원장의 승인을 받아 위촉하며 위촉을 받은 날부터 개별 지도를 실시하여, 해당 학생은 2개 학기에 걸쳐 학기당 3회 이상 지도를 받음
- 지도교수는 각 학기 지도 결과를 정리한 보고서를 제출하며 논문심사에 불합격한 학생은 2회(2개 학기)에 한하여 논문지도 및 심사를 다시 받을 수 있음

4.1.3 논문 공개 발표 방법 및 실적

■ 대학원생 논문 공개 발표 관련 규정의 주요 내용

- 석사과정의 경우 논문 공개발표는 별도로 하지 않고 학과에서 자체적으로 심사를 진행함
- 박사과정의 경우, 3회 이상 심사해야 하며 그 중 1회는 공개발표로 진행함

■ 대학원생 논문 공개 발표 사전, 사후 조치와 지원 내용

- 공개 발표 전에는 지도교수 책임 하에 논문 검토가 면밀히 이루어지며, 공개 발표 이후에는 전체 심사위원 피드백에 근거하여 지도교수의 지도 아래 논문 수정이 진행됨
- 논문 공개 발표 일정에 관해 우리 대학원 교강사와 박사 과정생에게 안내하여 참여를 독려함

5.1 교육 및 연구 역량

5.1.1 연구실적 산학협력 연계성 : 교육 및 연구를 위한 산학협력체제 구축

■ 현장 친화적 교육 과정 개발과 운영

- 통번역대학원은 현장 투입이 가능한 통역사, 번역사 양성을 중심으로 설립된 만큼 1979 개원 당시부터 현장 친화적 교육을 지속적으로 실천해 왔음
- 본원의 교강사진은 전원, 현장에서 전문통역사, 전문번역사로 활동하고 있는 이 분야의 전문가임
- 교육 과정에도 <모의회의> 및 <번역프랙티컴> 등 현장의 상황을 시뮬레이션한 교육을 실시하고 있음
- <주제 특강> 과목에서는 현장에서 활동하는 다양한 직업군의 연사를 초대해 직업 세계에 대한 지식도 넓히고, 동시에 통역 실습도 할 수 있는 기회를 마련하고 있음
- 수업 중에도 실제 통번역에 사용된 텍스트를 가지고 학생들에게 현장감 있는 교육을 실시함

■ 대학원의 산학협력 활동

- 전임교수 산학협력 활동
 - 1) 2017년: 안인경(한독과) 독일 노동정책 보고서 독-한번역
 - 2) 2017년 : 이인섭(한아과) 특수외국어교육 전문교육기관 선정 기준마련을 위한 기초조사 용역
 - 3) 2017년 : 김한식(한일과)외 국립국어원 발주 『공공번역 수용성 연구 용역 사업』
 - 4) 2018년 : 정혜연(한독과) 기계번역 자동평가의 신뢰도, 타당도 검증 및 인간번역 평가에의 적용
 - 5) 2018년 : 이창수(한영과) 기계번역과 인간번역 간의 문체 차이에 대한 전산 문체학적 분석 연구
 - 6) 2019년 : 정철자(한영과)외, 법무부 출입국.외국인정책본부 발주 『난민전문 통역인 자격검증 및 난문통역 품질관리 방안 연구』
 - 7) 2019년 : 정철자(한영과)외, 법원행정처 발주 『사법 통.번역인 평가에 관한 연구』

- 8) 통번역연구소, 한국연구재단 토대사업 『문화어 대역어 사전 구축 사업』
- 9) 보건복지부 주관 제3회, 제4회 의료통역 능력 검정시험 자문위원 및 채점 위원
- 10) 보건복지 인력 개발원 의료통역 양성과정 강의 및 자문위원
- 11) 한국연구 재단 지원 사업 및 이인섭(한아과) 아랍인문학 센터 사업
- 본원 내에 위치한 통번역센터를 통한 산학협력
 - 1) 외부 고객(기관/업체)과의 MOU 체결 재학생을 통번역 요원, 혹은 인턴으로 활용하도록 함 (보수는 재학생 요율 내에서 협상)
 - 2) 외부 고객과의 계약 체결 재학생을 번역 품질 평가를 위해 활용하도록 함

5.1.2 졸업생 진로에 대한 대학원의 지원

대학원생의 진로 개발을 위한 교과 및 비교과 프로그램 운영 현황

- 통번역 현장 실습 : 다양한 분야의 통번역현장에 참여, 본인의 적성 여부를 판단하도록 함.
- 기본 통번역 역량을 키우는 과목들이 실무 전문가들에 의해 현장 중심으로 진행되므로 학생들에게 진로에 대한 정보를 자연스럽게 제공함
- 외부 유명인사 초청 강연<주제특강>, 일주일에 1회 실시 다양한 업종에 대해 알 기회를 마련함

대학원생의 진로 개발을 위한 교내 외 네트워크 구축 및 활용 현황

- 각 학과별로 각 국가의 주요 정계, 재계, 학계 인사를 초청, 학생들과 교류, 질의응답 시간 마련
- 통번역센터 : 국내의 가장 대표적인 통번역서비스 연계기관으로 통번역대학원 졸업생은 센터에서 등록하여 활동함
 - 통번역 과제의 수주 수행이라는 주요 업무 이외에, 졸업생의 취업을 지원하고 운영하는 기관
- 본원 내에 위치한 통번역센터를 통한 인턴쉽 기회 마련
 - 외부 고객(기관/업체)와의 MOU 체결 및 국제회의 조직 컨벤션 업체와의 MOU 체결
- 통번역대학원의 취업률은 항상 높은 수준을 유지해 왔는데, 이는 진로 개발의 노력 이외의 우수한 학생들과 본원의 현장 중심 교육에서 그 원인을 찾아볼 수 있음

6.1 교육여건 및 지원체제

6.1.1 대학원생 상담 및 진로 취업 지도 체제

■ 대학원생 상담 및 진로 취업 지도 체제 규정 및 운영 현황

- 통번역 분야의 특성상 교과과정이 실습 중심으로 운영되고 있을 뿐 아니라 교강사진도 현장에서 활동 중인 현직 통번역사들로 구성되어 있어 진로 상담 및 취업 지도가 유기적으로 이뤄지고 있으며, 모든 교강사가 희망 학생에게 수시로 혹은 중간고사나 기말고사 기간 등을 이용해 상담을 실시하고 있음
- 정규 교과과정에 포함된 ‘주제특강’ 과목을 통해서도 다양한 진로기회를 소개하고 있으며, 교과과정과는 별도로 최근에 취업한 졸업생들의 진로 및 취업 관련 특강을 마련하는 등 다각도로 취업 지도를 실시하고 있음
- 대학원 학생 상담프로그램인 진로개발세미나 과목을 2학기 때 개설하고 학과 주임교수가 학생들의 진로를 위한 상담을 진행함(2017년도 개설)
- 본교 내 통번역센터 가입 시 센터에서 오리엔테이션을 통해 시장현황정보를 제공함

■ 교원의 대학원생 진로상담 실적

- 2017학년부터 교육과정에 대학원 학생 상담프로그램인 진로개발 세미나 과목을 개설하여 학과별 진로상담을 실시함
- 2019학년 교육과정에 따른 대학원 학생 상담프로그램인 진로개발 세미나 과목에서 학과별 진로상담을 실시함
- 문학번역, 실용번역, 통역 전문가로 활동하는 선배 졸업생의 취업 및 진로관련 특강을 실시
- 2018년 1월18일 : 한불과 재학생을 위한 진로특강 진행. <기관소속 통번역사> 민정희 (민간기업, 대우건설) 강상희 (공공기관, 행정안전부)
- 2018년 3월29일 : 프랑스 작가 Maryam Madjidi와의 대담 <언어, 조국, 정체성>
- 2018년 4월18일 : 프랑스 문명비평가 Guy Sorman <한국 사회 전망>
- 2018년 5월17일 : 비즈니스 프랑스 대표 Jean-Cesar Lammer <프랑스의 비즈니스 환경>

- 2019년 3월 21일 : 만화가 Pénélope Bagieu < ‘걸크러시’ 와 페미니즘 >
- 2019년 3월 28일 : 한불과 Fabien Penone 주한 프랑스 대사 <세계 속의 불어권 현황과 미래>
- 2019년 6월 13일 : 한서과 임승태 <비평가 연극 번역>
- 2019년 6월 14일 : 한아과 Ali Abdullah Mosa <아랍어 통번역의 미래>
- 2019년 8월 12일 : 이연향 미국무부 통역국장 동문 특강
- 2019년 8월 26일 : 한아과 사회만 <아랍: 언어와 정치>
- 2019년 9월 17일 : 한일과 IRIE AKIKO <발음과 인토네이션에 관한 특별 강의>
- 2019년 9월 26일 : 한서과 하상욱 <법률 스페인어의 특성 이해>
- 2019년 10월 2일 : 한불과 Pascal Dayez-Bourgeon
프랑스 국립과학기술연구원 유럽연합 업무부장 <한반도의 미래>
- 2019년 12월 7일 : 한영과 선배들과의 만남 <졸업후 진로 및 취업 직장 경험담>
- 2019년 12월 11일 : 한영과 쿠광통역사 채용설명회

■ 교원의 대학원생 연구 역량 강화 실적

- 2019년 2월 11일: 박사과정 동계세미나
- 2019년 2월 해외학술지 게재를 위한 국제저명저널 편집장 초청 특강
- 2019년 8월 통번역학 연구력 강화를 위한 언어학 특강

6.1.2 대학원생 인권보장 제도

■ 대학원생 인권 보장을 위한 방안 및 운영 실적

- 본교 전체적인 차원에서 교과부의 권고에 따라 대학원생 권익보호를 위한 대학원생 권리장전을 제정 하고 시행함 (한국의국어대학교 대학원생 권리장전 2016. 10. 21 개정 공포함)

6.1.3 대학원생 연구윤리 교육

■ 대학원생 연구 윤리 확립을 위한 교과 및 비교과 프로그램 운영 규정, 내규와 실적

- 연구윤리 교육은 교내 연구산학협력단의 연구윤리규정에 따르며 박사과정 학위수여 자격으로 연구윤리교육 강좌를 수료한 후 수료증을 제출한자로 자격요건을 강화하여 온라인 교육을 이수하도록 하고 있음
- 생명윤리 관련 연구의 경우 대학 내 설치되어 운영 중인 생명윤리위원회 심의 절차를 통해 개별적으로 윤리교육을 이수하고 있음

6.1.4 대학원생 복지시설 현황

■ 대학원생 대상 복지시설의 구비와 운영 실적

- 국제관 112호에 대학원생 공동 휴게실을 설치하여 대학원생들이 자유롭게 휴식과 소모임 활동을 할 수 있는 공간과 시설을 제공하고 있음
- 국제관 2층 로비에 휴식과 소모임이 가능한 휴게공간과 시설을 제공하고 있음
- 음료자판기(2층, 4층)와 통번역대학원생 전용 복사기 및 프린터(4층)가 설치되어 있음
- 미네르바 컴플렉스 지하 및 국제학사 지하의 피트니스 센터 이용 가능함
- 2019학년도부터 기숙사(글로벌홀) 이용 가능
- 대학원 건물 로비 및 미네르바 컴플렉스 지하의 카페 이용 가능함

6.1.5 대학원생 자치조직 구성현황 및 지원

■ 대학원생 자치활동의 활성화 정도

- 석사과정 원우회는 원우회장 1명과 부회장 1명, 총무 1명으로, 박사과정 원우회는 원우회장 1명으로 각각 구성되어 운영 중임
- 학생자치조직 임기는 1년이며, 선발은 학생들의 투표를 통한 선출 방식임
- 입학설명회 및 입학시험 전형 시 진행보조 요원으로 활동하면서 신입생과 재학생 간 유대 관계를 이끌어가는 역할을 수행함
- 학생 사물함 배정, 스터디룸 배정 등 다양한 학생 자치활동 전반을 총괄하며, 매년 재학생과 교수진 전체가 참여하는 춘계학술세미나를 개최하여 교수-학생 간 교류와 친목의 자리를 마련하고 있음
- 원우회 자치회비를 관리하고, 매학기 학생들의 요구사항 등 의견을 수렴해 대학원 측에 전달하는 등 활발히 활동하고 있는 편임

■ 대학원생 자치활동의 활성화를 위한 지원방안과 실적

- 석·박사과정 원우회 임원들에게는 각 200만원씩 매 학기 총 800만원을 지급
- 매년 춘계학술세미나 시 500만원씩 학생활동비를 지원함

6.1.6 강의실 확보와 배정

■ 대학원 수업을 위한 활용 가능한 강의실의 확보 규모

- 모든 수업은 국제관을 이용하며, 총 45개실에서 강의 및 실습, 연구가 이뤄지고 있음
- 강의실로는 멀티미디어 강의실(10개)과 인터넷강의실(4개)이 배정되어 있고, 연구공간으로 스터디룸(12개), 박사과정연구실(1개), 통번역대학원 도서실(1개), 통번역대학원 자료실(1개), 통번역대학원 원우회실(1개) 등이 확보되어 있음

■ 대학원 수업을 위해 확보된 강의실 활용 실적

- 주당 200여개의 번역 및 순차통역 수업이 통번역대학원 전용 강의실에서 이루어지고 있으며, 70여개의 동시 및 전문동시 통역 수업이 국제관 동시통역부스강의실에서 제공되고 있음

6.1.7 실험실습실 확보 및 운영

■ 대학원의 교육과 연구활동에 필요한 실험실습실 확보 수준

- 국제관 3층에 애경홀용 동시통역부스(8개), 국제회의 통역실(2개, 통역부스 각 8개씩), 동시통역실(4개, 통역부스 각 4개씩), 컴퓨터실(1개) 등이 확보되어 있음

■ 확보된 실험실습실 운영 실적

- 정규 수업 외에도 개별적인 통번역 연습이 필수적으로 요구되는 과정의 특성상, 학생들의 자율적인 예약제로 12개 스터디룸이 활발히 운영되고 있음
- 동시통역 실습을 위해 5~6층에 위치한 동시통역부스강의실에서 원우회의 관리 하에 주당 120여건의 스터디가 운영되고 있음

II. 자체평가 결과

- 통번역대학원은 경제 발전에 따른 해외 교류의 급격한 증가로 국제회의 통역사 및 번역사 인력 수요의 확대에 대비하여 지난 1979년에 설립되었음
- 현재 8개 언어(영어, 불어, 독일어, 노어, 스페인어, 중국어, 일본어, 아랍어) 과정을 개설하고 있음
- 전공 언어 및 문화에 대한 전문 지식과 국제 사회의 주요 현안들에 대한 깊은 이해를 겸비한 인재들을 길러내어 통번역 실무와 통번역학 연구를 병행하는 전문대학원으로 교육목표는 전문 통번역사와 학문 후속세대 양성에 있음
- 한국외국어대학교 고유의 독보적인 두각을 나타내는 어학 교육 기반을 토대로 실무 능력 배양을 중심으로 하는 교과과정을 마련하여, 1999년 11월에 국내 최초로 통번역학 박사과정을 신설하였음
- 2005년 세계 유수의 통번역 교육기관만이 가입할 수 있는 CIUTI (세계통번역대학원협회)의 아시아지역 최초의 회원교가 되었음
- 2019년 현재까지 배출된 총 74명의 통번역학 박사들은 국내 주요 대학과 통번역대학원의 교수로 임용되었음
- 2019년 개원 40주년을 맞아 아시아 최고의 통번역 교육 및 연구 기관의 위상을 공고히 하기 위해 제9차 아태통번역포럼(APTIF9)을 개최함
- 교수진은 통번역학, 언어학 박사학위자로 국제회의 통역과 번역 실무 부문에서 고도의 능력과 풍부한 경험을 갖춘 전문가로 구성되어 있고, 교육과정에서 학문 이론과 실기 훈련을 조화롭게 결합하고 있음
- 수업 환경에서 동시통역을 실습할 수 있도록 동시통역 설비를 갖춘 국제회의장, 동시통역 교실, 멀티미디어 강의실, 인터넷 강의실과 같은 교육시설을 갖추고 있음
- 현장을 경험할 수 있도록 특강, 세미나, 국제학술대회 등에서 재학생들에게 동시통역 기회를 제공하고 있음.

[정량평가]

- 학사 운영 및 관리
 - 신입생 충원율은 정원내외 100% 이상 유지하고 있어 신입생 충원실적이 우수함
 - 재학생 충원율은 최근 3년간 90% 이상 유지하고 있어 우수함

- 중도탈락학생 비율은 최근 3년간 3% 이하의 낮은 비율을 유지하고 있음
- 학위수여 체제
 - 입학생 대비 학위취득자 비율은 78%로 양호함
 - 석사과정 졸업시험은 대학원이 목표한 교육적 성과의 질을 관리하기 위해 엄격하면서도 합리적인 절차와 통과기준을 마련해 운영하고 있음
 - 박사과정 논문심사 중 1회는 공개발표로 진행하며, 학위논문 제출 자격을 한국연구재단 등재후보학술지 이상의 학술지에 소논문 1편을 게재하거나 공저의 경우는 2편 이상의 논문 게재하도록 규정화 하고 있음
- 교육 및 연구역량
 - KCI등재 학술지에 게재된 논문이 2017년도 14편에서 2018년도 23편으로 증대됨
국제저명학술지(SSCI, A&HCI) 게재 논문의 증가 및 Impact Factor(IF) 상위권에 랭크된 논문 등 해당 전문분야에서 영향력 있는 논문의 증대됨
 - 졸업생 순수취업률은 최근 3년간 65.8%, 25.7%, 55.6%로 2018년에는 다소 하락하였으나 2019년 예년수준으로 유지함. 순수취업률 하락에 대해서는 비교 대상 자료를 통해 추후 점검이 필요함
- 교육여건 및 지원체제
 - 전임교원확보 상태는 전공교수당 학생 수가 11.3명으로 우수함
 - 행정직원 확보는 행정직원당 학생 수가 61.2명으로 양호함
 - 전공조교 확보는 전공당 대학원 조교의 수가 3.4명으로 우수함
 - 대학원생 연구공간 규모는 대학원생 1인당 연구공간 2.31㎡임
 - 장학금은 절대 금액보다 등록금 대비 비율로 평가가 필요하나, 외부장학금등 장학재원에 대한 노력이 필요함

[정성평가]

- 학사운영 및 관리
 - 대학원 신입생 선발과 관련한 규정 및 시행 세칙의 주요사항은 제시되어 있고, 학생선발과 충원은 잘 이루어지고 있음
 - 입학전형 업무를 위한 위원회 운영과 입학전형 기준과 방법이 제시되어 있으며, 입학전형

방법은 1차 듣기 및 필답시험과 2차 구술시험으로 이루어지고, 구체적으로 학과별 시험 유형에 대한 내용이 명시되어 있음

- 학사운영과 규정은 잘 정비되어 운영되고 있으며, 학사일정에 따른 학사업무를 준수하고 있음

-교육과정 및 교수학습

- 대학원의 인재상을 반영한 교육과정 체계도를 구성해서 교육과정의 특성을 구체적으로 제시할 필요가 있음
- 교육과정 개편 과정과 상시적으로 적용되는 개편 내용을 교육과정 위원회를 통해 논의하고 규정에 반영하고 있음
- 강의평가 문항을 교과목 성격에 따라서 달리 적용하고, 평가결과의 공개와 활용 측면에서 보완이 필요함
- 수업계획서의 작성과 활용은 적절하게 이루어지고 있으나 수업계획서의 내용을 보고 대학원생들이 수업에 대한 이해가 충분하기를 고려할 때, 대학원생들에게 수업 내용을 충실히 제공한다는 측면에서 수업계획서를 보완하는 노력이 필요함. 휴보강 관리는 잘 이루어지고 있음

-교육여건 및 지원체제

- 대학원의 산학협력활동이 교수자 공유, 실습현장공유, 교육과정 공동개발, 산업체 수요조사 후 교육 시스템에 환류되고 진로상담에도 환류되어야 하므로 이에 외부 현장과의 교류를 통해 현장의 흐름을 파악하는 것이 요구 됨
- 산학협력 연계성을 위해서 현장 친화적인 대학원생 교육과정 개발과 운영이 활성화될 필요가 있으며, 대외기관과의 교류협력을 확대하는 것이 필요함
- 대학원생 인권보장을 위한 방안으로 본교 전체적인 차원에서 교과부의 권고에 따라 대학원생 권익보호를 위한 대학원생 권리장전을 제정하고 시행함
- 대학원생 연구윤리 교육은 교내 연구윤리규정에 따르고 있으며 온라인 교육을 통해 교육받도록 하고 있으며 한국연구재단의 연구 윤리집을 배포하고 있음
- 대학원생 복지시설, 강의실 시설 및 기자재 등을 학생들의 요구 및 만족도를 분석하여 2017년 애경홀의 시설 및 통역 장비를 개선하였으나 지속적으로 개선할 필요가 있음